

L'Imaginaire du Texte

Pauline Galli-Andreani

Mallarmé,
Valéry
et Claudel
traducteurs

Presses Universitaire de Vincennes

Table des matières

Introduction	9
I. Mallarmé traducteur :	
<i>« Traduire ! Le silence »</i>	
Genèse d'une œuvre de traducteur	19
Pensée de la langue, pratique de la traduction	33
Solitude et altérité	71
II. Passage I	
Mallarmé-Valéry	115
III. Valéry traducteur :	
<i>« C'est là devoir danser étant chargé de chaînes »</i>	
Valéry, traducteur ?	127
Traduire, malgré tout	145
Fonction de la traduction : entre rêverie et pragmatisme	173
IV. Passage II	
Claudé-Mallarmé	203
V. Claudé traducteur :	
<i>« Moi debout sur le char d'Élie qui traduit la foudre à coups de tonnerre ! »</i>	
D'Eschyle aux poètes t'ang : un corpus hétéroclite	217
La traduction selon Claudé : discours et fantasme	243
Parlez-vous le polclodel ? La traduction claudélienne, un dialogue de sourds	265
En guise de conclusion...	305
Annexe	309
Bibliographie	319